

Post Distribution Monitoring Form
ES/NFI Cluster Afghanistan

فهرم مانیتورنگ بعد از توزیع
کلستر سرپناه اضطراری/مواد غیر غذایی در افغانستان
توزیع مواد غیر غذایی

Name of Interviewer	نام مصاحبه کننده	_____
Organization	مؤسسه	_____
Location, Province/District/Village:	موقعیت	_____
GPS Position:	جی پی اس	_____
Date of Monitoring:	تاریخ مانیتورنگ	_____
Start Time:	وقت شروع	_____
End Time:	وقت ختم	_____
Case Number:	شماره قضیه	_____

1. Respondent	
1.1 Name of Head of HH نام سرپرست خانواده	1.5 Family Size تعداد اعضای فامیل
1.2 Name of Respondent نام پاسخ دهنده	1.6 # Families in HH تعداد فامیل ها در خانواده
1.3 Gender of Respondent جنسیت پاسخ دهنده	1.7 Source of Livelihood منبع معیشت
1.4 Marital Status حالت مدنی	1.8 Monthly Income درآمد ماهوار

2. Composition of HH ترکیب فامیل					
	New Born نوزاد	Children (1-5) طفل	Adolescents (5-18) نوجوان	Adults (18-50) بالغ	Elders (50+) بزرگسال
Male مرد	2.1)	2.3)	2.5)	2.7)	2.9)
Female زن	2.2)	2.4)	2.6)	2.8)	2.10)
2.11 Number of bread winner(s) (currently working and above 16 years) تعداد نان آور در خانواده که بالای 16 سال باشد					#

3. Additional Vulnerability of the Head of HH سایر آسیب پذیری در خانواده			
3.1 Elderly head HH بزرگسال سرپرست خانواده	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	3.5 Physically Disabled مغلول	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
3.2 Female Head HH زن سرپرست خانواده	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	3.6 Breastfeeding Woman خاتم شیرده	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
3.3 Child head HH طفل سرپرست خانواده	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	3.7 Pregnant Woman خاتم حامله	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
3.4 +3 Children Under 5 خانواده با سه یا بیشتر اطفال زیر سن 5 سال	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	3.8 Chronically Ill فرد یا افراد دارای مرضی مزمن	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

4. General Information معلومات عمومی	
4.1 Displacement Category دسته بندی بیجا شده گی	IDP / R.R / Hosted / Integrated IDP / Integrated R.R / No Displacement
4.2 Type of Shelter نوع سرپناه	
4.3 Place of Origin محل اصلی	Province: ولایت District: ولسوالی
4.4 Reason for Displacement دلیل بیجا شده گی	Natural Disaster / Conflict / Returned
4.5 Reason of choosing the place you are staying دلیل انتخاب این موقعیت برای زندگی کردن	Security/Rule of Law/Availability of Land/Livelihood/Availability of assistance/Movemet decided by family/No options امنیت- نقش حاکمیت قانون - موجودیت زمین- معشیت یا فرصت های کاری- موجودیت کمک- تصمیم فامیل برای جابجایی - هیچکدام
4.6 Date of displacement/assessment/distribution (DD/MM/YY) تاریخ بیجا شده گی/ارزیابی/توزیع	
4.7 Do you intend to live in your current location? If yes, how many months? قصد دارید که به موقعیت فعلی زندگی کنید ؟ اگر بلی، چنده ماه ؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No months ها ماه
4.7.1 If no, why? اگر نه چرا؟	
4.8 Have you been to somewhere else after the displacement from your original place? آیا بعد ازین که از منطقه اصلی خود بیجا شدید به کدام جای دیگر هم رفتید؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
4.9 Can you go back to your Place of Origin? میتوانید به منطقه اصلی خود پس بروید؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
4.10 If no Why?	

5.Type of assistance received. (Only if the PDM is done jointly)

Name agencies (Agency) provided the assistance.		GOOD	BAD	DAMAGED	USED	NOT USED	LOST	GIVEN	SOLD
The condition of ITEMS received.	QTY								
5.1 Standard NFI package (including blankets and clothes) بسته استاندارد مواد غیر غذایی شامل کمپل و لباس		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.2 Standard Emergency shelter package (Tent+ 2tarpaulin or cash for rent) بسته استاندارد مواد غیر غذایی شامل خیمه و تریپال		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.6 Rate the amount of overall satisfaction: سطح رضایت خویش را مشخص نمایید				<input type="checkbox"/> Not satisfied <input type="checkbox"/> A little satisfied <input type="checkbox"/> Mostly satisfied <input type="checkbox"/> Fully satisfied					
5.7 Did the items meet your basic needs? آیا مواد غیر غذایی ضروریات اساسی شما را رفع کرد؟								<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	

5.8 What should be included in the future kits? چه چیزی باید در بسته های غیر غذایی در آینده افزوده شود (حد اکثر 3 آیتم) (Maximum three items)

5.9 What items should not be included?

5.10 What form of assistance would you prefer to receive? چه نوع از کمک را شما ترجیح میدهید؟

6. For women only (hygiene kits) (کیت حفظ الصحه) فقط برای خاتم ها

**To ensure that this part is covered by a female enumerator*

6.1 Did you receive special kit only for you? آیا کدام بسته مخصوص برای خود دریافت کرده ای؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> Don't know
6.2 Do you know what they are for? آیا میدانید برای چی استفاده میشود؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
6.3 Did the kit meet the needs of all women in the family? آیا بسته حفظ الصحه برای ضروریات خاتم های فامیل شما بسنده بود؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
6.4 What do you think about the quality of the items? در مورد کیفیت بسته نظر تان چیست؟	<input type="checkbox"/> Good <input type="checkbox"/> Bad
6.5 Is there any vulnerable member of the family? آیا کدام عضو فامیل شما آسیب پذیر هست؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
6.6 If yes, who and what kind of vulnerability? اگر بلی، کی و چه نوع آسیب پذیری؟	
6.7 Were the items distributed help them to improve their immediate needs as well? آیا بسته توزیع شده نیاز های ضروری تان را برآورده نموده است؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
6.8 If no, why not? اگر نه چرا؟	

7. Cash Intervention

Modalities: روش	
7. Have you been told how much cash you will get? آیا قبلا به شما گفته شده بود که چه مقدار پول نقد دریافت خواهید کرد؟	
7.1. If yes, how much? اگر بلی؛ چی مبلغ؟	AFN
7.2. If yes, did you receive the amount you were told? اگر بلی؛ آیا مبلغی را که برایتان ذکر شده بود دریافت نمودید؟	
7.3. If no, why not? اگر نه؛ چرا؟	
7.4 In total, how much cash did you receive? در مجموع چه مبلغی را بطور نقد دریافت نمودید؟	AFN
7.5 Did you have to pay anyone for facilitating you to be in programme? آیا برای شمولیت در پروگرام برای شخصی پول پرداخت نمودید؟	
7.6. If yes, who? اگر بلی؛ به کی؟	
7.7. Did you face any problems receiving the money? آیا در حین دریافت پول خویش به کدام مشکل مواجه شدید؟	
7.8 If yes, state the problems اگر بلی؛ مشکل مذکور را بیان بدارید؛	
7.9 Who received the money? پول را چه کسی دریافت نمود؟	
7.10 If Other, Please specify اگر شخص دیگری؛ لطف نموده مشخص سازید	چرا؟ Why?
7.11 Who managed the money? چه کسی پول را به مصرف رسانید؟	
7.12 If Other, Please specify اگر شخص دیگری؛ لطف نموده مشخص سازید	چرا؟ Why?
7.13 Does this assistance fulfill the requirements of the household? آیا مساعدت مذکور نیازمندی های فامیل یاد شده را مرفوع می نماید؟	
7.14 If no, why not? اگر نه؛ چرا؟	
7.15 Rate the amount of satisfaction سطح رضایت خویش را مشخص نمایید	<input type="checkbox"/> Not satisfied <input type="checkbox"/> A little satisfied <input type="checkbox"/> Mostly satisfied <input type="checkbox"/> Fully satisfied

Expenditure with Cash received مصارفات یا پول نقد اخذ شده					
7.16 Food: غذا	افغانی/AFN		7.22 Health: صحت	افغانی/AFN	
7.17 Loans Payback: بازپرداخت قرض	افغانی/AFN		7.23 Shelter Items: مواد سرپناه	افغانی/AFN	
7.18 Rent: کرایه	افغانی/AFN		7.24 Clothing: البسه	افغانی/AFN	
7.19 Education: تحصیل	افغانی/AFN		7.25 Transport: انتقالات	افغانی/AFN	
7.20 NFIs: مواد غیرغذایی	افغانی/AFN		7.26 Blankets: کمپل	افغانی/AFN	
7.21 Other: دیگر	افغانی/AFN		7.27 Specify: مشخص نمایید		

7.28 Rate the amount of overall satisfaction: سطح رضایت خویش را مشخص نمایید: Not satisfied A little satisfied Mostly satisfied Fully satisfied

8. Monitoring Information معلومات به ارتباط نظارت

8.1 Was there any assessment conducted? آیا کدام ارزیابی صورت گرفت؟ Yes No Don't know

8.2 Were you or any member of the family part of the assessment? آیا شما یا کدام عضو فامیل شما شامل ارزیابی بود؟ Yes No

8.3 Do you know why you were selected? آیا میدانید چرا شما انتخاب شده اید؟ Yes No

8.4 Distribution Place Location محل توزیع

8.5 How far was the distribution point from your house? محل توزیع چقدر از خانه شما دور بود؟

8.6 How long did you wait at the distribution point to receive the assistance? چقدر انتظار کشیدید تا کمک را در محل توزیع دریافت کنید؟

8.7 Do you think that assistance was provided to most needy HH? آیا فکر میکنی که کمک ها به نیازمندترین خانواده ها توزیع شد؟ Yes No

8.8 Do you think that the selection of the most needy was open? آیا فکر میکنی که هر شخص نیازمند میتوانست انتخاب شود؟ Yes No

8.9 Did you have to pay anyone for receiving the assistance? آیا مجبور شدی به کسی پول بدهی که کمک مواد غیرغذایی را دریافت کنی؟ Yes No

8.10 If yes, who? اگر بلی، چه کسی؟

8.11 Was the organization present when you received the assistance? آیا کارمند کدام مؤسسه در زمان توزیع کمک حاضر بود؟ Yes No

8.12 If no, why not? اگر نه، چرا؟

8.13 If yes, who? اگر بلی، کی؟ Husband Wife Son Daughter Other

8.14 Who received the assistance? کی (چه کسی) بسته غیرغذایی را دریافت کرد؟

8.15 If other, Please specify اگر کسی دیگری، مشخص شود

8.16 Are you happy if the assistance was given only to the head of household? آیا خوش میبودی، اگر بسته غیرغذایی تنها به دست سرپرست خانواده تحویل داده میشد؟ Yes No

8.17 If no, why not? اگر نه، چرا؟

8.18 Did you face any problems receiving the assistanc? آیا درموقع دریافت کمک ها بامشکلی برخوردید؟ Yes No

8.19 If yes, state the problems اگر بلی، مشکل را بیان کنید

8.20 Did you or your family receive information prior the distribution? آیا به شما یا فامیل شما قبل از توزیع خبر داده شده بود؟ Yes No

8.21 Do you think the assistance came at the right time? آیا فکر میکنی که کمک ها را به وقتیکه ضرورت داشتی دریافت کردی؟ Yes No

8.22 If no, why not? اگر نه، چرا؟

8.23 Was there any constraints to bring the assistance home? آیا کدام محدودیت یا مشکلی داشتید در انتقال بسته غیرغذایی به خانه؟ Yes No

8.24 If yes, what? اگر بلی، چه بود؟

8.25 Was there any security issue after the distribution? آیا بعد از توزیع کدام موضوع امنیتی بود؟ Yes No

8.26 If yes, what? اگر بلی، چه بود؟

8.27 Was there any tension that you feel in your family or community due the assistance distribution? آیا کدام تنش از بابت توزیع کمک ها در فامیل شما ویا مردم بوجود آمد؟ Yes No

9. Complaints Mechanism میکانیسم شکایات

9.1 Are you aware of any complaint mechanism? آیا از نحوه ثبت شکایت کدام خبری داری؟ Yes No

9.2 Do you know how to submit a complaint? آیا میفهمی که چگونه شکایت خود را ثبت کنی؟ Yes No

9.3 Have you ever tried to register a complaint with any organization? آیا کدام وقتی کوشش کردی که شکایت خود را به کدام مؤسسه ای ثبت کنی؟ Yes No

9.4 What kind of feedback did you get? چه پاسخی دریافت کردی؟

9.5 What approach do you prefer to submit a complaint? چه راهی را برای ثبت یک شکایت ترجیح میدهی؟